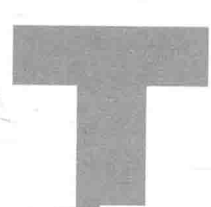
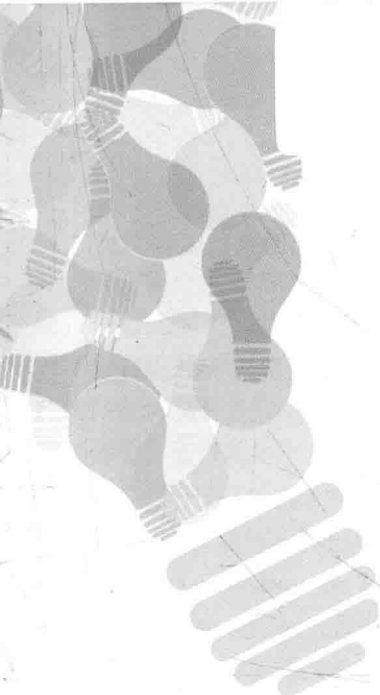




西班牙语 语法一点通

rescuestas dudas frecuentes
del español

陆恺甜 编著



西班牙语 语法一点通

rescientas dudas frecuentes
del español

陆恺甜 编著

图书在版编目(CIP)数据

西班牙语语法一点通/陆恺甜编著. —上海: 上海外语教育出版社, 2015
ISBN 978-7-5446-3953-8

I. ①西… II. ①陆… III. ①西班牙语—语法—自学参考资料 IV. ①H344

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第052189号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 许一飞

印 刷: 上海先锋印刷有限公司

开 本: 890×1240 1/32 印张 7.75 字数 256千字

版 次: 2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷

印 数: 2 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-3953-8 / H · 1443

定 价: 23.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

编者的话

由于工作的缘故，平日里经常会有学生提出让我无法立即回答的问题。每每此时，我都会对他们说待我细查后再予以回复。久而久之就积累了一些这样的资料，但并没有加以系统整理，以至于之后再被问及同样的问题却又无法记清某些细节时，苦于一时找不到当初的材料，只能重复劳动，所以萌生了汇编一本疑难解答合集的念头。

语言是不断变化的，因此相关规范也需与时俱进。近年来，西班牙皇家语言学院联合西班牙语言学院协会相继出版了《新编西班牙语语法》（*Nueva gramática de la lengua española*, 2009）、《新编西班牙语语法手册》（*Nueva gramática de la lengua española [Manual]*, 2010）和《西班牙语正字法》（*Ortografía de la lengua española*, 2010）这三部权威参考书籍，第23版《皇家语言学院词典》（*Diccionario de la lengua española*）也于2014年10月问世，本书就收录了上述文献中的重要更新。

由于美洲西语国家语言学院的加盟，以上几本书中同样纳入了该地区的规范用法，而非西班牙一家独大。目前在国内西班牙语教学中占据主导的仍是西班牙的语言规范，这与教材的选用以及教师的职业发展经历有着直接的关联。不过随着中拉交往日益密切，西班牙语就业市场逐渐拓宽，相信学习者对西班牙以外的其他地域西班牙语变体会越来越大的兴趣与需求。因此，我们也试图在本书中呈现出异于读者通常接触的、但同样为权威规范所接纳的不同形态。尽管我们说西班牙语的统程度很高，但要知道每个西语国家甚至同一国家内不同区域所使用的西班牙语之间都会多多少少存在一些差别。

我们在编写过程中还主要参考了皇家语言学院早先出版的《泛西班牙语世界疑难词典》（*Diccionario panhispánico de dudas*, 2005）、塞万提斯学院发布的《西班牙语最常见五百问》（*500 dudas más frecuentes del español*, 2013）、莱昂纳尔多·戈麦斯·托雷戈收集的《学院规范：最新变化》（*Las normas académicas: últimos cambios*, 2011）以及何塞·莫雷诺·德·阿尔巴编写的《语言细微之处合集》（*Suma de minucias del*

lenguaje, 2003)。值得一提的是, Fundéu (Fundación del Español Urgente) 官网也是一个重要的资料来源。个别暂无权威定论的问题, 出于语言实际运用的考虑, 我们选取了“Wordreference”以及“塞万提斯学院虚拟中心”这两个常用语言论坛中得到较多网友认可的回答, 供读者参考。

除语法知识以外, 本书也适当引入了一些学生反映难点集中的正字法和词汇辨析内容。章节安排上, 我们沿用了“语法一点通”系列丛书的布局, 在此基础上增添了“书写”一章, 举出一些常见的不符合规范的书写形式。每个问答的基本结构为“问题——答案——解释——例句——补充——出处”。我们的回答原则上优先参考皇家语言学院最新发布的规范。问题中的关键词一般是比较具有代表性的, 其他例词也多为常见词, 以字母顺序排列, 便于查找。例句基本出自参考书原文, 也有一部分摘自西班牙语媒体对近期重大时事的报道, 紧跟时代, 贴近生活, 且均附有译文(如果几个句子意思相同, 只提供一个译文)。句中涉及问题的部分以专色标出, 提请读者特别注意之处以**粗体**凸显。补充内容为可以遵循相同或相似规则的其他示例, 帮助读者举一反三。回答每个问题时编者参考的文献都于末尾注明出处, 方便读者进一步查询和阅读。全书最后的索引集结了所有问答涵盖的关键词, 读者可以通过对应的问题编号快速定位到相关解答。

虽然规范会随着时间的推移继续变动, 但本书仍不失为一个阶段性的总结。读者可以视其为一本参考书, 在遇到疑难时有目的地查找答案; 也不妨在闲暇时间随手翻开一页读上一段, 符合现代人碎片式获取信息的习惯。

本书在编写过程中得到了友人赖小婵及Diego Barroso Sánchez的倾力帮助, 编辑许一飞也提出了诸多宝贵的修改意见, 编者特在此向他们致以诚挚的谢意。同时, 也感谢家人、朋友、同事与学生给予的支持。鉴于编者水平有限, 如有谬误或疏漏之处, 还望读者与同行不吝指正。

特殊符号说明

// 用于表示音素

[] 用于转写单词的读音或指出句中隐含的意义

() 用于标出可省略的成分、补充对前文的解释或引出另一个选择

* 用于标明不符合规范的拼写或表述

/ 用于表对立、可替、可选或断句

→ 用于引出变化或替换后的结果

目 录

语 音

1. 如何念iceberg这个词?2
2. 字母r念ere还是erre?2
3. 为什么有些复合词中间有rr?3
4. 除了México中的x以外, 还有哪些词中的x代表音素/x/?3
5. 单词中的w如何发音?4

书 写

6. 是agusto还是a gusto?6
7. 是alrededor还是al rededor?6
8. 是expresidente, ex-presidente还是ex presidente?7
9. 词组sobre todo可以合在一起写吗?7
10. 形容词amplio的绝对最高级是amplísimo还是ampliísimo?8
11. “请诸位回答我们”是Contéstenos.还是Contéstennos.?8
12. 是Levantémoselo.还是Levantémosselo.?9
13. 是íos还是idos?9
14. 是Beijing还是Pekín?9
15. 是Machu Pichu还是Machu Picchu?10
16. 是restorán, restaurant还是restaurante?10
17. 可以用e-mail来表示“电子邮件”吗?11
18. 是curriculum vitae, currículum vitae还是currículum vítae?12
19. 是guion还是guión?13
20. 是Nobel还是Nóbel?13
21. 是construido还是construído?15
22. 是prohibo还是prohíbo?15

23. 陈述式简单过去时变位dio, fue, fui, vio等可以加重音符号吗?	16
24. 是¿Quéee?还是¿Quééé?	16
25. 两个阿拉伯数字中间的连词o上要不要加重音符号?	17
26. 大写字母上的重音符号可以省略吗?	17
27. 是El Greco还是el Greco?	18
28. 是Señor González还是señor González?	19
29. 类似presidente等表职位的名词可以首字母大写吗?	20
30. “赤道”是Ecuador还是ecuador?	20
31. 是La Habana还是la Habana?	21
32. 是Océano Atlántico还是océano Atlántico?	22
33. 是Península Ibérica, península Ibérica还是península ibérica?	22
34. 是Calle Libertadores还是calle Libertadores?	23
35. 是Facultad de Español还是facultad de español?	24
36. 是La Conquista还是la Conquista?	24
37. 是premio Gordo还是premio gordo?	25
38. 是Navidad还是navidad?	26
39. 是Te deseo Feliz Navidad.还是Te deseo feliz Navidad.?	27
40. 表示方位基点的名词首字母大写还是小写?	28
41. 表示月份和星期的名词可以首字母大写吗?	28
42. 书名中每个单词的首字母都要大写吗?	29
43. 报纸或杂志名如何书写?	30
44. 是UNESCO还是Unesco?	30
45. “上午”的缩写是am还是a. m.?	31
46. 书名可以用双引号标示出来吗?	31
47. “男童和女童”可以写成@s niñ@s吗?	32

名 词

48. 是kiosco还是quiosco?	34
49. 名词mano的指小词是manito还是manita?	34
50. 是sudeste还是sureste?	35
51. 是futbol还是fútbol?	36
52. 是periodo还是período?	36
53. 名词luna, sol和tierra何时需要首字母大写?	37
54. Dios总是大写吗?	37
55. 类似gobierno和ejército等名词何时首字母大写?	38
56. 是Internet还是internet?	39
57. 是La Mancha还是la Mancha?	40
58. 是Matemáticas还是matemáticas?	41
59. 城市和国家名是阴性还是阳性的?	42
60. 名词mar是阴性还是阳性的?	42
61. “女医生”是la médico还是la médica?	43
62. “女成员”是el miembro还是la miembro?	45
63. 名词radio是阴性还是阳性的?	45
64. “男性受害者”可以说el víctima吗?	46
65. 是el wifi还是la wifi?	47
66. 有哪些名词是没有复数形式的?	48
67. 有哪些名词是没有单数形式的?	48
68. 有“成双”含义的名词用单数还是复数?	49
69. 名词gente有复数吗?	49
70. 是los CD还是los CDs?	50
71. 是palabras clave还是palabras claves?	51
72. 缩写词的复数如何表示?	51

73. 是en vía de desarrollo还是en vías de desarrollo?	52
74. 是en víspera de还是en vísperas de?	53
75. 名词almuerzo只有“午饭”的意思吗?	53
76. 我们学习的是castellano还是español?	54
77. 名词competencia和competición有什么区别?	55
78. “电脑”是computador还是computadora?	56
79. 名词especie和especia都可以指“香料”吗?	57
80. 名词intérprete和traductor都可以指“口译员”吗?	57
81. Latinoamérica, Iberoamérica, Hispanoamérica和Sudamérica有什么区 别?	58
82. 名词sin fin和词组sin fin的用法一样吗?	58
83. 术语abreviamento, abreviatura和sigla之间有什么区别?	59

形 容 词

84. 是oscuro还是obscurο?	62
85. 是este agua还是esta agua?	62
86. 是empresa sino-española还是empresa sina-española?	63
87. 形容词cualquiera的复数形式cualesquiera在名词前要缩尾吗?	63
88. 是horas extra还是horas extras?	64
89. 是faldas rosa还是faldas rosas?	64
90. 有没有más mayor的说法?	65
91. 有没有más bueno的说法?	65
92. 在mayor que和mayor de之间有什么区别?	66
93. 是igual (...) a还是igual (...) que?	67
94. 形容词frío的绝对最高级是什么?	68
95. 形容词绝对最高级之前还可以加más吗?	69
96. 可以用cada día表达todos los días的意思吗?	70

97. 是ser consciente还是estar consciente?	70
98. 形容词eficaz, eficiente和efectivo有什么区别?	71
99. Guinea Ecuatorial的形容词是什么?	72

数 词

100. 是la habitación uno还是la habitación una?	74
101. 数字21和32如何用字母表示?	74
102. 是veintiún personas还是veintiuna personas?	74
103. 是veintiún mil personas还是veintiuna mil personas?	75
104. 21%中的21念作veintiún还是veintiuno?	75
105. 是cien mil personas还是ciento mil personas?	76
106. 百分比符号(%)念作por cien还是por ciento?	76
107. Más vale pájaro en mano que后面接的是cien volando还是ciento volando?	77
108. 是los miles de personas还是las miles de personas?	77
109. 西班牙语的billón和英语的billion是一个意思吗?	78
110. 如何表示类似“二十多”、“一百多”等约数?	79
111. 数字应该用字母还是阿拉伯数字表示?	79
112. 小数点用逗号还是点来表示?	80
113. 书写四位数时需要在百位和千位中间加点吗?	81
114. 数字和缩写或符号连用, 数字后需要空格吗?	82
115. 是el primer y segundo curso还是el primero y segundo curso?	82
116. 11的序数词是undécimo还是decimoprimer?	83
117. 如果序数词太复杂可以用基数词代替吗?	84
118. 序数词如何缩写?	84
119. 是uno de mayo, primer de mayo还是primero de mayo?	85
120. 西班牙语的时间如何表达?	85

121. 日期如何表达?	86
122. “几零年代”如何表达?	87
123. 西班牙语的世纪如何表达?	88

冠 词

124. 是un águila还是una águila?	90
125. 表百分比时用定冠词还是不定冠词?	90
126. 带前置词的关系词que之前何时一定要有定冠词?	91
127. 是en caso de还是en el caso de?	92
128. 是estar en cama还是estar en la cama?	93
129. 球队名称前面要不要加定冠词?	94
130. Estados Unidos之前可以加los吗?	95
131. 是El mismo.还是Él mismo.?	96
132. 有没有在重读a-或ha-开头阴性单数名词前la不变成el的情况?	97

代 词

133. 是este还是éste?	100
134. 人称代词usted的缩写是什么?	100
135. 除了a sí mismo/a以外还可以说a él/ella mismo/a吗?	101
136. 第三人称主格代词可以用来指代物吗?	101
137. 什么时候宾语要用非重读人称代词复指?	102
138. 几个非重读代词同时出现时的顺序是什么?	104
139. Hay que之后代词式动词中的代词用第几人称?	104
140. 哪些情况下leísmo是被允许的?	104
141. Le llamo tío.还是Lo llamo tío.?	105
142. 可不可以说Me le acerqué.?	106

143. 是Que lo pases bien.还是Que la pases bien.?	107
144. 是ninguno de nosotros还是nadie de nosotros?	108
145. 是el uno al otro还是el uno a la otra?	109
146. 可不可以说某位女性是una de los...?	109
147. 疑问词cuál后面可以加名词吗?	109
148. 可以说¿Dónde vas?吗?	110
149. 在por qué和porqué之间有什么区别?	111
150. 关系代词quien在使用时有什么限制吗?	111

动 词

151. 是adecue还是adecúe?	114
152. 是agria还是agría?	114
153. 是frito还是freído?	115
154. 类似dijome或saliose的人称代词在变位动词后与之连写的形式正确吗?	116
155. 虚拟式过去未完成时变位的两个词尾-ra和-se可以任意互换吗?	116
156. 是infringir还是infligir?	117
157. 词组a lo mejor可以搭配动词虚拟式吗?	118
158. 同como que和como si搭配的动词用陈述式还是虚拟式?	119
159. 结构después de que后面要用虚拟式吗?	120
160. Lástima que搭配虚拟式还是陈述式?	120
161. 和temer que搭配的是虚拟式还是陈述式?	121
162. 和casi或por poco搭配的动词用什么时态?	122
163. 是después de tener还是después de haber tenido?	123
164. 副动词可以表示目的吗?	124
165. 是incluido还是incluyendo?	125
166. 动词morir和它的代词式动词形式morirse有区别吗?	125

167. 如何区分tratar de和tratarse de?	126
168. 动词vengar及其代词式动词形式vengarse怎么用?	126
169. 动词escuchar可以和oír互换吗?	127
170. 是ver la televisión还是mirar la televisión?	128
171. 可以说jugar tenis吗?	129
172. 可以说Me lo quedo.吗?	129
173. 可以用aplicar取代solicitar表示“申请”吗?	130
174. 可以用chequear或checar表示“检查”吗?	131
175. 动词influir和influenciar有什么区别?	131
176. 动词masticar和mascar有区别吗?	132
177. 结构esperar que和esperar a que意思一样吗?	133
178. 在表示“想起”时acordarse和recordar的用法有什么区别?	133
179. 动词bendecir的变位可以完全参照decir吗?	134
180. 动词convencer就变位而言和conocer是一类的吗?	135
181. 动词elegir的变位有什么需要注意的吗?	137
182. 是basta con还是bastan con?	137
183. Habían muchas personas.对吗?	138

前置词

184. 什么情况下a或de与阳性单数定冠词不缩合?	140
185. 是afectar la salud还是afectar a la salud?	140
186. 是responder la pregunta还是responder a la pregunta?	141
187. 是derecho a还是derecho de?	141
188. 是respecto a还是respecto de?	142
189. 是camino a还是camino de?	142
190. 可以说en comparación a或en comparación de吗?	143
191. 在en el norte de China和al norte de China之间有区别吗?	143

192. 是montar en还是montar a?	144
193. 是en las afueras还是a las afueras?	144
194. 是en nombre de还是a nombre de?	144
195. 词组al fin, por fin, en fin之间有什么区别?	145
196. 表示“找……”用por还是a por?	146
197. “为……投票”是votar por还是votar a?	146
198. 可以用gracias a来引出负面的原因吗?	147
199. 是con relación a还是en relación con?	148
200. 词组de acuerdo con可以用de acuerdo a替换吗?	149
201. 是advertir a alguien que还是advertir a alguien de que?	149
202. 结构darse cuenta de que中的de可以省略吗?	150
203. 结构estar seguro de que中的de可以省略吗?	151
204. 结构antes de que中的de可以省略吗?	152
205. 是deber还是deber de?	153
206. 是requerir algo还是requerir de algo?	153
207. 在calle Libertadores的两个词中间可以加de吗?	154
208. 是servir de还是servir para?	154
209. 是tener tiempo de还是tener tiempo para?	155
210. 结构valerse de和valerse por的意思有什么区别?	155
211. 前置词tras后面可以加de吗?	156
212. 姓名中的de是怎么来的?	156
213. 是interesarse en还是interesarse por?	157
214. 可以说Se sentó en la mesa.吗?	158
215. 日期表述中何时可以使用en?	158
216. 是el día que还是el día en que?	159
217. 是agradecer a alguien algo还是agradecer a alguien por algo?	160
218. 除了por la mañana, 还可以说en la mañana或a la mañana吗?	161

219. 是asuntos a tratar还是asuntos por tratar?	161
220. 是por hora还是a la hora?	162
221. 是para siempre还是por siempre?	162
222. 是Está por llover.还是Está para llover.?	163
223. 前置词中包含versus吗?	164

副 词

224. 是aun还是aún?	166
225. 副词más去掉重音符号以后意思和原来一样吗?	166
226. 是solo还是sólo?	167
227. 是adonde还是a donde?	168
228. 是asimismo还是así mismo?	169
229. 有没有talvez这个拼法?	169
230. 是quizá还是quizás?	170
231. 是Está medio loca.还是Está media loca.?	170
232. 是Quedó todo aturdida.还是Quedó toda aturdida.?	171
233. 两个以上以-mente结尾的副词连用, 如何书写?	171
234. 表示程度的副词可以和形容词绝对最高级连用吗?	172
235. 可以用bien代替muy修饰形容词或副词吗?	172
236. 副词lejos的绝对最高级是lejísimos还是lejísimos?	173
237. 副词aquí, acá, ahí, allí, allá, acullá之间有什么区别?	173
238. 是adelante还是delante?	174
239. 是de arriba abajo还是de arriba a abajo?	175
240. 词组frente a和enfrente de完全等同吗?	176
241. 副词recién后面可以加动词的有人称形式吗?	177
242. 结构considerar a alguien como中的como可以省略吗?	177
243. 可以说como así吗?	178

244. 是Fue así como...还是Fue así cómo...?	179
245. “前天”有几种说法?	179
246. A(l) día de hoy这个表达对吗?	180

连 词

247. 在mientras和mientras que的选择上有什么讲究吗?	182
248. 是7 o 8还是7 u 8?	182
249. 什么时候在sino后加que?	183
250. 是agua y hielo还是agua e hielo?	183
251. 是nuera y yerno还是nuera e yerno?	184
252. 在etcétera前面可以加y吗?	184
253. 说yo y mis amigos好吗?	185
254. 姓名中为什么会有y?	186

叹 词

255. 是huy还是uy?	188
----------------	-----

象声词

256. 表示笑声的象声词如何书写?	190
--------------------	-----

从词到句子

257. 和haber, tener搭配的(a)donde, como, cuando, que, quien是否要加重音符号?	192
258. 是Hola María.还是Hola, María.?	192
259. 在además的前后一定要有逗号吗?	193
260. 连词porque之前何时需要加逗号?	194